

مقدمه‌ی مترجم

قصه‌ی چوپان دروغگو را برای فرزندش نمایش دهد، من به هدفم رسیده‌ام.

کتاب «نمایش‌نامه‌نویسی برای نمایش عروسکی» کتابی است ساده که به هر علاقه‌مندی کمک می‌کند تا با یافتن یک قصه و یا یک فکر خوب، گام به گام آن را برای نمایش آماده کند؛ ضمن این که بسیاری از اصول روش تولید و شیوه‌ی اجرایی را هم آموزش می‌دهد. این کتاب حاصل سی سال تجربه‌ی نویسنده است که برای مربیان، معلمان، والدین و تمامی دوستداران نمایش عروسکی به رشته‌ی تحریر درآمده است.

و نکته‌ی آخر اینکه: هر چند در نسخه‌ی اصلی کتاب نویسنده هیچ پانوشتی ارایه نکرده است؛ اما من به دو دلیل مهم توضیح بیشتر برخی مطالب را به صورت پانوشت به ترجمه اضافه کردم. نخست خوانش روانتر کتاب و دوم تسهیل در درک بهتر مطالب. این کار را نیز با دو روش انجام دادم یک، معرفی تعاریف روشن و واضح از کتابهای موجود و در دسترس و دو، بیان تجربیات شخصی‌ام به‌عنوان یک نمایشگر عروسکی با بیش از ده سال فعالیت حرفه‌ای در زمینه‌ی نویسندگی و کارگردانی... تا چه قبول افتد و چه در نظر آید...

تابستان ۸۹

در دنیای امروز، عروسک جزء لاینفک بیش‌تر برنامه‌های تلویزیونی کودکان و حتی نوجوانان است. اغلب مجری و عروسک از راه یک گفت‌وگوی به ظاهر نمایشی تلاش می‌کنند نکته‌ای را به کودکان آموزش دهند. کودکان امروز با مقوله‌ی نمایش و نمایش عروسکی بسیار بیش‌تر از گذشته آشنا هستند؛ اما اگر به کودکان و یا والدین آن‌ها بگویید شما هم می‌توانید به سادگی با یک عروسک قصه‌ای را بازی کنید و چیزی به دیگران بیاموزید، می‌گویند این کار سختی است و تخصص می‌خواهد. حتی مربیان مهدکودک‌ها و یا معلمان که به‌طور مستقیم عهده‌دار آموزش کودکانند، نیز در همان مرحله‌ی انتخاب قصه می‌مانند، چه رسد به بازی کردن و نمایش دادن. اغلب این افراد از نبود کتاب راهنمایی که آنان را در مراحل مختلف تولید نمایش کوچکشان یاری کند، گله دارند.

هنگام جستجوی الکترونیکی موفق به یافتن کتابی با عنوان «نمایش‌نامه‌نویسی برای نمایش عروسکی» شدم. یک نمونه از کتاب را پیدا کرده و آن را ترجمه کردم. مطالب ساده و نثر بسیار روان، از ویژگی‌های مثبت کتاب است. گرچه در دانشگاه و هنگام دفاع از رساله‌کارشناسی ارشدم در دانشگاه تهران، همین سادگی کتاب اسباب دردسرم شد؛ اما از این که حاصل کارم برای طیف گسترده‌ای از مخاطبین و علاقه‌مندان به نمایش عروسکی، قابل استفاده بود، بسیار خوشحال بودم. به هیئت داوران رساله‌ام توضیح دادم که اگر با کمک این کتاب روزی مادری با یک تکه پارچه بتواند